



**Comité des services des travaux
publics et environnement**

**Public Works and Environment
Services Committee**

**9 octobre 2015
13h00**

**October 9, 2015
1:00 p.m.**

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT :

Conseil / Council :

Pierre Ouellet, président et conseiller / President and Councillor

Michel Thibodeau, conseiller / Councillor

André Chamaillard, conseiller / Councillor

Jeanne Charlebois, maire / Mayor

Personnes ressources / Resource Persons :

Alain Lavoie, surintendant des travaux publics / Public Works Superintendent

Richard Guertin, surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent

Monique Brunet, secrétaire administrative / Administrative Secretary

Absence motivée :

Guillaume Boudrias, coordonnateur des projets capitaux / Capital Projects Coordinator

Visiteurs / Visitors :

André Chabot, Michel Lapointe

Éric Leroux, Surintendant de drainage

Michel Poulin, Hydro Hawkesbury

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

La réunion est ouverte à 13h00.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

The meeting is called to order at 1:00
p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
tel que présenté, avec l'ajout des articles
suivants :

4.1 Michel Poulin, Hydro Hawkesbury

Réf. : poteaux rue Geneviève

4.4 Michel Lapointe

Réf. : stationnement -rue Ghislain

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that the agenda be
adopted as presented, with the addition
of the following items:

Michel Poulin, Hawkesbury Hydro

Re: poles on Geneviève Street

Michel Lapointe

Re: parking on Ghislain Street

Carried.

3. Divulgateion de conflit d'intérêt

Aucun.

Disclosure of pecuniary interest

None.

4. Visiteurs

**4.1 Michel Poulin, Hydro Hawkesbury
Réf.: poteaux sur la rue Geneviève**

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Conseil d'administration de Hydro Hawkesbury fasse parvenir une lettre à la municipalité concernant leurs préoccupations, le budget applicable ainsi que les diverses alternatives pour les poteaux sur la rue Geneviève.

Adoptée.

Visitors

**Michel Poulin, Hawkesbury Hydro
Re: poles on Genevieve Street**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a letter be forwarded to the municipality by the Board of Directors of Hawkesbury Hydro concerning their concerns, the applicable budget as well as the various options for the poles on Genevieve Street.

Carried.

**4.2 André Chabot
Réf.: cueillette des ordures au 202 rue Main ouest**

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée par la municipalité à Gilles R. Mayer Sanitation à l'effet que la cueillette des déchets est un service faisant partie des taxes municipales payées par le propriétaire et que conséquemment les déchets doivent être ramassés et que le locataire du 202 rue Main ouest ne doit pas être facturé séparément pour le même service de cueillette des déchets.

Adoptée.

**André Chabot
Re: waste collection at 202 Main Street West**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that a letter be forwarded by the municipality to Gilles R. Mayer Sanitation explaining that the waste collection service is part of the municipal taxes paid by the owner and therefore the waste must be picked-up and that the tenant at 202 Main Street West must not be charged separately for the same service of waste collection.

Carried.

4.3 Éric Leroux, surintendant du drainage pour le canton de Champlain
Réf.: Drain Séguin

Des discussions ont eu lieu concernant les travaux d'entretien à effectuer du drain Séguin, les procédures applicables, la responsabilité des propriétaires ainsi que des alternatives possibles à étudier.

Éric Leroux, drainage Superintendent for the Township of Champlain
Re: Séguin Drain

Discussions took place concerning the maintenance work to be done for the Séguin Drain, the applicable procedures, the responsibility of the owners as well as the possible options to review.

4.4 Michel Lapointe
Réf.: stationnement - rue Ghislain

Une recommandation des Travaux publics sera présentée à la prochaine réunion du comité concernant le stationnement sur la rue Ghislain pour la période hivernale.

Michel Lapointe
Re: parking on Ghislain Street

A recommendation from the Public Works will be presented at the next committee meeting concerning the parking on Ghislain Street for the winter season.

5. Administration

Aucun sujet.

Administration

No subject.

6. Finance

Aucun sujet.

Finance

No subject.

7. Projets capitaux

7.1 Rencontre avec le ministère des Richesses naturelles, réf. Lagunes de la CIP

Pour information.

Capital projects

Meeting with the Ministry of Natural Resources, re: CIP lagoons

For information.

8. Travaux publics

8.1 Stationnement le samedi et dimanche – zone de construction dans le secteur de l'hôpital

Un suivi du dossier sera présenté à la prochaine réunion du comité en ce qui a trait au problème de poussière dans le secteur de la rue Ghislain.

Public Works

Parking on Saturday and Sunday – construction zone in the hospital area

A follow-up will be presented at the next committee meeting concerning the problem with the dust in the area of Ghislain Street.

8.2 Voie ferrée – rue Cameron

En attente du rapport de Transports Canada.

Railway crossing – Cameron Street

Awaiting the report from Transport Canada.

8.3 Arbres sur la rue Main

Une copie du règlement concernant la commission de la Z.A.C. sera envoyée par la greffière aux membres du comité.

Le conseiller, Daniel Lalonde, est le représentant municipal siégeant sur la commission de la Z.A.C.

Trees on Main Street

A copy of the by-law concerning the B.I.A. commission will be forwarded to the members of the committee by the Clerk.

The Councillor, Daniel Lalonde, is the municipal representative appointed to sit on the B.I.A. commission.

9. Environnement

Environment

9.1 Système d'alimentation de diesel à l'usine de traitement d'eau potable

Water Filtration Plant fuel tank and system upgrade

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'utiliser un montant jusqu'à 200,000\$ de la subvention pour les compteurs d'eau afin d'exécuter les travaux du système d'alimentation de diesel à l'usine de traitement d'eau potable et du remplacement de la génératrice désuet.

Be it resolved that an amount of up to \$200,000 be taken from the water meters grant in order to carry out the fuel tank and system upgrade at the Water Filtration Plant and the replacement of the obsolete generator.

Adoptée.

Carried.

10. Période de questions/commentaires

Question/comment period

Aucun sujet.

No subject.

11. Autres articles

Other items

Aucun sujet.

No subject.

12. Huis-clos

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 14h50 pour discuter de l'article 12.1.

Adoptée.

In-camera

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that a closed meeting be held at 2:50 p.m. to discuss item 12.1.

Carried.

Réouverture de la réunion

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 15h50.

Adoptée.

Reopening of the meeting

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be reopened at 3:50 p.m.

Carried.

12.1 Organigramme des travaux publics

Pour information.

Organizational chart for Public Works

For information.

13. Ajournement

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 15h55.


Adoptée.

Adjournment

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 3:55 p.m.

Carried.


Pierre Ouellet
Président / President